

SUPPORT FOR BRITISH
NATIONALS ABROAD

مساعدة الرعايا البريطانيين
في الخارج

SUPPORT FOR BRITISH NATIONALS ABROAD

مساعدة الرعايا البريطانيين في الخارج

Falling sick, being a victim of crime or facing an emergency are traumatic events under any circumstances. When these problems happen abroad they can be even more difficult. This document summarises some of the main ways in which you can help yourself to stay safe abroad, and make sure that you are covered in case things go wrong. There is a lot that you can do.

However, if you do get into difficulty, it is important to know what help we, the Foreign and Commonwealth Office, can provide and how you can get it.

إن الإصابة بالمرض أو التعرض للجريمة أو مواجهة حالة من حالات الطوارئ هي أحداث تسبب الصدمة والانقباض مهما كانت الظروف. ولكنها تزداد صعوبة وتعقيدا عندما تقع خارج بريطانيا. تلخص هذه الوثيقة عددا من أهم السبل التي يمكنك من الإقامة بسلامة وأمان خارج بريطانيا والتأكد من أنك قادر على حماية نفسك في حال وقوع المشكلات. فأنت قادر على اتخاذ الكثير من الإجراءات بنفسك. ولكن إذا واجهت المصاعب، فمن الأهمية بمكان أن تكون ملما بطبيعة المساعدات التي تستطيع وزارة الخارجية توفيرها وبطريقة الحصول إليها.

CONSULAR SUPPORT

مساعدة الرعايا البريطانيين في الخارج المساعدة القنصلية

WHAT KIND OF HELP WE CAN PROVIDE

We can:

- issue replacement passports;
- provide information about transferring funds;
- provide appropriate help if you have suffered rape or serious assault, are a victim of other crime, or are in hospital;
- help people with mental illness;
- provide details of local lawyers, interpreters, doctors and funeral directors (see note 1 below);
- do all we properly can to contact you within 24 hours of being told that you have been detained;
- offer support and help in a range of other cases, such as child abductions, death of relatives overseas, missing people and kidnapping;
- contact friends and family for you, if you want; and
- make special arrangements in cases of terrorism, civil disturbances or natural disasters.

أنصاف المساعدات التي نستطيع تقديمها

نستطيع:

- إصدار جوازات سفر بديلة.
- توفير المعلومات عن تحويل المبالغ المالية.
- تقديم المساعدة الملائمة في حال تعرضك للاغتصاب، أو للاعتداء الخطير، أو وقوعك ضحية لجريمة أخرى، أو وجودك في المستشفى.
- مساعدة الأشخاص الذين يعانون من الأمراض العقلية.
- توفير المعلومات الخاصة بالمحامين، والمترجمين، والأطباء، ومنظمي الجنازات المحليين (اقرأ الملاحظة ١ أدناه).
- اتخاذ كافة الإجراءات السليمة واللائقة للاتصال بك في غضون ٢٤ ساعة من إحاطتنا علماً بتوقيفك أو احتجازك.
- تقديم المساعدة والدعم في عدد من الحالات الأخرى مثل اختطاف الأطفال، أو وفاة الأقرباء في الخارج، أو الأشخاص المفقودين، أو حوادث الاختطاف.
- الاتصال بالأصدقاء وأفراد الأسرة بناءً على طلبك.
- اتخاذ الترتيبات الخاصة في حالات الإرهاب، أو الاضطرابات المدنية، أو الكوارث الطبيعية.

Note 1:

Neither the Government nor the relevant British Embassy, High Commission or Consulate can make any guarantee in relation to the professional ability or character of any person or company on the list, nor can they be held responsible in any way for you relying on any advice you are given.

الملاحظة ١:

لا توفر الحكومة أو السفارة أو المفوضية السامية أو القنصلية المعنية بالأمر أية ضمانات بشأن الكفاءة المهنية أو الصفات الشخصية لأي من الأشخاص أو الشركات المدرجة أسماؤها في القائمة، كما أنه لا يمكن اعتبارها مسؤولة بأي شكل من الأشكال عن نتيجة اعتمادك على أي نصيحة تُقدم لك.

مساعدة الرعايا البريطانيين في الخارج المساعدة القنصلية

We cannot:

- get you out of prison, prevent the local authorities from deporting you after your prison sentence, or interfere in criminal or civil court proceedings;
- help you enter a country, for example, if you do not have a visa or your passport is not valid, as we cannot interfere in another country's immigration policy or procedures;
- give you legal advice, investigate crimes or carry out searches for missing people, although we can give you details of people who may be able to help you in these cases, such as English-speaking lawyers;
- get you better treatment in hospital or prison than is given to local people;
- pay any bills or give you money (in very exceptional circumstances we may lend you some money, from public funds, which you will have to pay back);
- make travel arrangements for you, or find you work or accommodation; or
- make business arrangements on your behalf.

MAJOR CATASTROPHES

Some major catastrophes involving British nationals abroad may need exceptional levels of response beyond what we have described before. It is not easy to define every possible circumstance, but these events may be the result of natural disasters or large-scale accidents, or of terrorism or conflict. **No one set of responses will meet all circumstances.** If the Foreign Secretary considers an

لا نستطيع:

- إخراجك من السجن، أو منع السلطات المحلية من إبعادك بعد استكمال حكم السجن الصادر بحقك، أو التدخل في أي إجراءات قضائية جنائية أو مدنية.
- مساعدتك في دخول بلد، على سبيل المثال، إذا لم تكن تحمل تأشيرة السفر اللازمة أو لم يكن جواز سفرك صالحا، إذ أننا غير قادرين على التدخل في سياسة وإجراءات الهجرة لدولة أخرى.
- تقديم النصائح القانونية لك، أو التحقيق في الجرائم، أو البحث عن الأشخاص المفقودين؛ لكننا نستطيع إمدادك بالمعلومات الخاصة بالأفراد الذين قد يتسنى لهم مساعدتك في هذه الحالات مثل المحامين الذين يتكلمون الإنجليزية.
- تأمين معاملة لك في السجن أو المستشفى أفضل من المعاملة التي يتلقاها رعايا البلد المعني بالأمر.
- تسديد أي فواتير أو إمدادك بالمال (في الحالات الاستثنائية للغاية، قد نقرضك مبلغا من الأموال العامة على أن تسدده فيما بعد).
- وضع ترتيبات السفر نيابة عنك، أو البحث عن عمل أو مسكن لك.
- وضع ترتيبات الأعمال التجارية نيابة عنك.

الجائحات الكبرى

قد تتطلب بعض الجائحات التي تطل الرعايا البريطانيين في الخارج ردود أفعال على مستويات استثنائية خارج نطاق ما وصفناه أعلاه. وليس من السهل تعريف كل حالة محتملة على حدة، ولكنها قد تتجم عن الكوارث الطبيعية، أو حوادث السير الخطيرة، أو الإزهاق، أو النزاع. **ولا يمكن لأي مجموعة من ردود الأفعال أن تفي بالعرض في جميع الظروف.** وإذا ما اعتبر وزير الخارجية إحدى الحالات جائحة كبرى تطل عددا كبيرا من الأشخاص الذين تقدر على مساعدتهم،

مساعدة الرعايا البريطانيين في الخارج المساعدة القنصلية

event to be a major catastrophe affecting significant numbers of people we can help, we will:

- consider very early on whether exceptional help should be provided from public funds;
- set up public helplines;
- provide information if we have it, and if we believe it to be reliable, to people who have been affected and their family members who we are in contact with; and
- consider sending appropriate extra staff to the country involved.

WHO WE CAN HELP

We can provide support to people outside the UK who are:

- British nationals (whether or not they normally live in the UK);
- in certain limited circumstances, British nationals with another nationality ('dual nationals'); and
- European Union or Commonwealth nationals whose country does not have a local diplomatic or consular office, in circumstances where we have agreed to help their nationals.

We cannot provide this support to other countries' nationals, even if they may have been lawfully living in the UK.

فإننا نعد إلى:

- النظر في وقت مبكر فيما إذا كان من الضروري تقديم المساعدات الاستثنائية من الأموال العامة.
- تجهيز الخطوط الهاتفية العمومية.
- تقديم المعلومات، إذا كانت متوفرة لدينا واعتبرناها موثوقة، للأشخاص المتأثرين بالجائحة وذوهم الذين نحن على اتصال بهم.
- دراسة احتمال إرسال موظفين إضافيين إلى الدولة المعنية بالأمر.

الأشخاص الذين نستطيع مساعدتهم

- الأشخاص الذين نستطيع تقديم المساعدة لهم خارج المملكة المتحدة هم:
- الرعايا البريطانيون (سواء كانوا يقيمون عادة في المملكة المتحدة أم لا).
- في بعض الحالات، الرعايا البريطانيون الذين يحملون جنسية أخرى ("الرعايا مزدوجي الجنسية").
- رعايا دول الاتحاد الأوروبي ودول الكومنولث التي لا يوجد لها مكتب دبلوماسي أو قنصلي في البلد المعني بالأمر والتي وافقنا على مساعدة رعاياها.

لا نستطيع تقديم هذه المساعدة لرعايا الدول الأخرى، حتى إذا كانوا من المقيمين في المملكة المتحدة إقامة قانونية .

مساعدة الرعايا البريطانيين في الخارج المساعدة القنصلية

WHERE YOU CAN FIND US

Support is provided by **British diplomatic and consular missions overseas** and by the **Consular Directorate** of the Foreign and Commonwealth Office in London. British diplomatic missions overseas are the British Government's main offices in other countries, usually in capital cities. These take the form of **British High Commissions** or **Deputy High Commissions** in Commonwealth countries and **British Embassies** in other countries. You may also find **British Consulates General** or **Consulates** in capital cities or regional centres. In some places where there is no British diplomatic or consular office, we have **Honorary Consuls** who can offer some limited help or put you in touch with the nearest office.

WHEN OFFERING YOU SUPPORT, WE WILL:

- be polite and professional;
- treat your information in line with the Data Protection Act 1998 (see note 2 below) ;
- answer enquiries and requests for help in person, on the phone or in writing as soon as possible;
- explain clearly, from the start, how we can help you;
- provide appropriate cover so that someone can deal with genuine emergencies outside of normal office hours; and

Note 2:

We keep and use information in line with this Act, and may release this personal information to other UK government departments and public authorities.

أين تجدون مكاتبنا

تقدم المساعدة البعثات الدبلوماسية والقنصليات البريطانية في الخارج وأيضاً مديرية الشؤون القنصلية التابعة لوزارة الخارجية وشؤون الكومنولث في لندن. والبعثات الدبلوماسية خارج المملكة المتحدة هي المكاتب الرئيسية للحكومة البريطانية في الدول الأخرى، وتقع عادة في العواصم. ويشار إليها بالمفوضيات السامية البريطانية أو البعثات القائمة بأعمال المفوضيات السامية البريطانية في دول الكومنولث وبالسفارات البريطانية في الدول الأخرى. وقد تجد أيضاً قنصليات عامة أو قنصليات بريطانية في العواصم أو المراكز الإقليمية. وفي بعض الأماكن، حيث لا يوجد مكتب دبلوماسي أو قنصلي بريطاني، لدينا قناصل فخريون قادرين على تقديم المساعدات المحدودة أو النصيحة بشأن الاتصال بأقرب مكتب.

عندما نقدم لكم المساعدة،

نتعهد بأن :

- نكون مهذبين ومهنيين.
- نتعامل مع المعلومات الخاصة بكم وفقاً لقانون حماية المعلومات لعام ١٩٩٨ (اقرأ الملاحظة ٢ أدناه).
- نرد على استفساراتكم وطلباتكم الخاصة بالمساعدات شخصية أو هاتفياً أو خطياً في أقرب وقت ممكن.
- نفسر بوضوح، منذ البداية، كيف نستطيع مساعدتكم.
- نؤمن العدد الكافي من الموظفين كي يتوفر أحدهم للتعاطي مع حالات الطوارئ الحقيقية خارج ساعات العمل الاعتيادية.

الملاحظة ٢:

نحتفظ بالمعلومات ونستخدمها وفقاً لهذا القانون، ويمكن أن نُحيل هذه المعلومات الشخصية إلى دوائر حكومية وسلطات عامة أخرى في المملكة المتحدة.

مساعدة الرعايا البريطانيين في الخارج المساعدة القنصلية

- make sure our help is accessible and equal to everyone no matter what their sex, race, age, colour, sexuality, disability or religion.

YOU SHOULD:

- treat our staff with respect (if you are physically or verbally abusive, we may refuse to continue to help you);
- have full travel insurance, or healthcare and any other appropriate cover if you live abroad;
- have made preparations before travelling, for example, packing medicine, having any necessary vaccinations, and leaving details of your itinerary with family or friends;
- have researched your destination, including checking our travel website;
- follow local laws;
- take local advice about what is safe or unsafe and follow this advice;
- avoid unnecessary risks and take care of your travel documents and money; and
- be prepared to pay for some types of consular support, for example issuing an emergency passport (we do not make a profit from these charges but instead use the funds to be able to help British nationals).

- نحرص على أن تكون مساعدتنا متاحة ومتكافئة للجميع بغض النظر عن (الجنس ذكر أم أنثى)، أو العرق، أو العمر، أو لون البشرة، أو النزعة الجنسية، أو الإعاقة، أو الديانة.

يجب عليك أن:

- تعامل موظفينا باحترام (قد نرفض الاستمرار في مساعدتك إذا أسأت التصرف شفهيًا أو جسديًا).
- يكون لديك تأمين كامل لتغطية متطلبات السفر أو الرعاية الصحية أو أي نوع آخر من التأمين اللازم إذا كنت مقيمًا خارج المملكة المتحدة.
- تكون قد أنجزت التحضيرات اللازمة قبل السفر، مثل إحضار الأدوية، والحصول على التلقيحات الطبية الضرورية، وإعطاء أفراد أسرتك أو أصدقائك المعلومات الكاملة عن برنامج رحلتك.
- تكون قد أجريت البحث عن المكان الذي تعتمزم السفر إليه بما في ذلك زيارة موقعنا على شبكة الإنترنت.
- تلتزم بالقوانين المحلية.
- تطلب النصائح المحلية عما هو آمن أو غير آمن وتعمل بهذه النصائح.
- تتفادى المخاطر غير الضرورية وتعتني بمالك ووثائق سفرك.
- تكون مستعدًا لتسديد نفقات بعض أصناف المساعدات القنصلية، مثل إصدار جواز سفر في حالات الطوارئ (إننا لا نجني الربح من هذه الأتعاب بل نستغلها لمساعدة الرعايا البريطانيين).

STAYING SAFE OVERSEAS

مساعدة الرعايا البريطانيين في الخارج الإقامة بسلامة خارج المملكة المتحدة

British nationals take millions of trips overseas every year, most of which pass without any kind of incident. And many British people enjoy living overseas. However, to stay safe and secure abroad, and to prepare in case things go wrong, it is important to take a few simple precautions:

BEFORE YOU GO

- **Check our travel website** at www.fco.gov.uk/travel or call 0845 850 2829 to help you make informed decisions about your safety abroad. It includes information on threats to personal safety arising from political unrest, conflicts, terrorist activities, anti-British demonstrations, lawlessness, violence, natural disasters, epidemics, and aircraft and shipping safety (see note 3 below). The website also contains important general information on safety abroad, under the heading 'Know before you go'. Keep an eye on news reports of any problems in places you plan to visit.

يقوم الرعايا البريطانيون بملايين الرحلات خارج المملكة المتحدة كل عام، وتتم أغلبيتها دون مواجهة أي نوع من المشكلات. كما أن الكثيرين من الرعايا البريطانيين يستمتعون بالعيش في الخارج. ولكن بغية الإقامة بأمن وسلامة في الخارج والاستعداد لمواجهة الظروف غير المتوقعة، من الأهمية بمكان اتخاذ بعض الاحتياطات البسيطة:

قبل السفر

- اطلع على محتويات موقعنا الإلكتروني الخاص بالسفر www.fco.gov.uk/travel أو اتصل برقم الهاتف 0845 850 2829 لتحصل على الإرشادات اللازمة لمساعدتك على اتخاذ القرارات الضرورية لضمان سلامتك في الخارج. وتتضمن هذه الإرشادات معلومات عن الأخطار التي تهدد سلامتك الشخصية بسبب الاضطرابات السياسية، والنزاعات، والأنشطة الإرهابية، والكوارث الطبيعية، والأوبئة، وسلامة الطائرات والسفن (اقرأ الملاحظة ٣ أدناه). ويتضمن الموقع أيضا معلومات عامة مهمة عن السلامة خارج المملكة المتحدة تحت عنوان " احرص على الإطلاع قبل السفر . "وينبغي أيضا أن تتابع التقارير الإخبارية المتعلقة بأي مشكلات في الأماكن التي تعتزم زيارتها.

Note 3:

While we take particular care in preparing our travel information, that information is general and may change. Neither the UK Government nor any government official can accept liability for injury, loss or damage arising from any statement contained in it.

الملاحظة ٣:

مع أننا نبذل عناية خاصة في إعداد معلوماتنا المتعلقة بالسفر، إلا أنها معلومات عامة وعرضة للتغيير، ولا تتحمل الحكومة البريطانية أو أي مسؤول حكومي المسؤولية عن أي أذى أو خسارة أو ضرر ينجم عن أي من البيانات الواردة في تلك المعلومات.

مساعدة الرعايا البريطانيين في الخارج الإقامة بسلامة خارج المملكة المتحدة

- If you are visiting overseas, **get full travel insurance**. Anyone travelling within the European Economic Area (see note 4 below) or Switzerland, should get a **free European Health Insurance Card (EHIC)** for reduced or free emergency care - but you will still need travel insurance. You can get an EHIC by calling 0845 606 2030, visiting www.ehic.org.uk or www.dh.gov.uk/travellers, or going to a post office. If you are going to live abroad, make sure you have good healthcare cover and also find out whether the UK has a social security agreement with that country and what services are covered. If you do not take out proper insurance, you will normally have to pay the costs of any emergency yourself, including medical bills.
- **Make sure your insurance is up to date, valid for the entire trip, and covers everyone** who is travelling and all the activities you want to do, including any dangerous sports, all your luggage and equipment, personal injury as a result of terrorist activity, and legal costs. Be sure to tell your insurer about **any pre-existing medical conditions**, including psychiatric illness. Read the **exemptions** (things you are not covered for) including those about using alcohol and drugs. Take the policy number and the 24-hour emergency number with you.

- إذا كنت تعتزم القيام بزيارة خارج المملكة المتحدة، عليك **الحصول على تأمين شامل للسفر**. وعلى كل شخص يسافر إلى دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية (اقرأ الملاحظة ٣ أدناه) أو سويسرا الحصول على **بطاقة مجانية للتأمين الصحي الأوروبي** المسماة (EHIC) التي تضمن الرعاية الصحية لقاء أتعاب مخفضة أو مجاناً في حالات الطوارئ. لكنك لا تزال بحاجة إلى تأمين السفر. ويمكنك الحصول على هذه البطاقة بالاتصال برقم الهاتف 0845 606 2030 أو بزيارة موقع www.ehic.org.uk أو www.dh.gov.uk/travellers أو بالذهاب إلى أحد مكاتب البريد. أما إذا كنت تتوي العيش خارج المملكة المتحدة، فيجب أن تحرص على الحصول على تأمين صحي جيد ومعرفة ما إذا كانت هناك اتفاقية للضمان الاجتماعي بين المملكة المتحدة والدولة المعنية بالأمر والخدمات المشمولة في الاتفاقية. وفي حال عدم حصولك على التأمين المناسب، فإنك تُضطر عادة للتكفل بالنفقات المترتبة على أي من حالات الطوارئ بما فيها الفواتير الطبية.

- **احرص على أن يكون تأمينك ساري المفعول وصالحا للرحلة بأكملها وشاملا لجميع المسافرين وكافة الأنشطة** التي تود القيام بها، بما فيها أنواع الرياضة الخطرة، ولجميع أمتعتك وأجهزتك، والإصابات الشخصية الناجمة عن العمليات الإرهابية، والنفقات القانونية. واحرص على إحاطة شركة التأمين علماً **بأي حالات طبية سابقة** بما فيها الأمراض النفسية. وينبغي أن تقر **الاستثناءات** (الأمر التي لا تغطيها بوليصة التأمين) بما فيها البنود الخاصة بتعاطي الكحول والمخدرات. وعليك أن تحمل معك رقم البوليصة ورقم الهاتف المخصص لحالات الطوارئ على مدى ٢٤ ساعة.

Note 4:

The European Economic Area is made up of all 25 members of the European Union plus Iceland, Liechtenstein and Norway.

الملاحظة ٤:

تضم المنطقة الاقتصادية الأوروبية جميع الدول الخمس والعشرين الأعضاء في الاتحاد الأوروبي بالإضافة إلى آيسلندا وليشتنشتاين والنرويج.

STAYING SAFE OVERSEAS

مساعدة الرعايا البريطانيين في الخارج الإقامة بسلامة خارج المملكة المتحدة

- At least six weeks before you go, check with your doctor **what vaccinations and other health precautions** you may need to take. **Pack enough supplies of any medication** that you are taking in your hand luggage. Keep your medication in its original packaging and take any prescription documents with you. Check with the nearest embassy of the country you are going to that your medication will be legal in that country, and find out whether you will need to take a doctor's letter with you. For longer trips, visit your dentist and optician before travelling.
- Get a **good guidebook** and get to know your destination. Find out **about local laws and customs**. Talk to your travel agent or tour operator about possible risks.
- Make sure your **passport** is valid and in good condition. Fill in the 'next of kin' details. Find out about the **immigration and customs controls** of the country you are travelling to and get the necessary visas.
- **Leave copies** of your passport, insurance policy (plus the insurer's 24-hour emergency number), ticket details, itinerary and contact details with your family and friends. Take a second copy of your passport and insurance policy with you, as well as another form of identification (preferably one with a photograph, such as a driving licence). It is useful to have some form of identity, or a photocopy, on you at all times.

- قبل ستة أسابيع من السفر على الأقل، اسأل طبيبك عن **التلقيحات والاحتياطات الصحية الأخرى** التي يجدر بك اتخاذها. **ضع كمية كافية من الأدوية** التي تحتاجها في حقبتك الشخصية التي تحملها باليد. واحتفظ بأدويةك في علبةها الأصلية واحمل معك جميع الوصفات الطبية (الروشيتات) اللازمة. وينبغي أن تتصل بأقرب سفارة للبلد الذي تنوي السفر إليه للتأكد من أن أدويةك مصرح بها في ذلك البلد ولمعرفة ما إذا كان من الضروري حمل رسالة من طبيبك. وفيما يتعلق بالرحلات الطويلة، ينبغي عليك زيارة طبيب الأسنان وأخصائي النظارات قبل السفر.
- احصل على **دليل سفر جيد** وابذل الجهد للإلمام بوجهة سفرك. ويجب أن تطلع على **القوانين والعادات المحلية**. تحدث مع وكالة السفر أو الشركة المنظمة للرحلة عن الأخطار المحتملة.
- تأكد من أن **جواز سفرك** لا يزال صالحا وفي حالة جيدة. أكتب المعلومات الخاصة "بأقرب شخص إليك" في الخانة المخصصة لها. واحرص على معرفة **قوانين الهجرة والجمارك** في البلد الذي تنوي السفر إليه والحصول على التأشيرات اللازمة.
- **اترك مع أفراد أسرتك وأصدقائك صورا** عن جواز سفرك، وبوليصة التأمين (بالإضافة إلى رقم هاتف الطوارئ لشركة التأمين على مدى ٢٤ ساعة)، وتفاصيل تذاكر السفر، وبرنامج الرحلة، وسبل الاتصال بك. واحمل معك صورة أخرى عن جواز سفرك وبوليصة تأمينك، بالإضافة إلى وثيقة أخرى تثبت هويتك (يُفضل أن تحمل الوثيقة صورتك كرخصة قيادة السيارة). ومن المفضل أن تحمل وثيقة تثبت هويتك، أو نسخة منها، في كافة الأوقات.

STAYING SAFE OVERSEAS

مساعدة الرعايا البريطانيين في الخارج الإقامة بسلامة خارج المملكة المتحدة

- **Take enough money** for your trip and some back-up funds such as traveller's cheques, some cash (sterling or US dollars), or valid credit cards. Before you leave, find out how you can replace them if they are lost or stolen. Keep a note of their numbers and of the number you need to ring to cancel them if necessary.
- If you are planning to drive, make sure your **UK driving licence is current and valid**. Make sure you know the driving laws, licence requirements and driving conditions in the country you are visiting. In some countries you will also need an international driving permit. Never drink and drive. Be aware that many countries have on-the-spot fines for traffic offences.
- If you are travelling in uncertain local conditions or remote areas, you should consider contacting the local British Embassy, High Commission or Consulate to see if you need to **register** with them. In some countries, our travel website may recommend that all British nationals register in this way.

WHEN YOU ARE THERE

- **Be aware of security and take sensible precautions.** Take note of what is going on around you and keep away from situations where you do not feel comfortable. Keep up to date with local and regional events in the media. Leave your jewellery and valuables at home if you can. Only carry as much money as you need for the day.

- **احمل معك مبلغا كافيا** لسد احتياجات الرحلة بالإضافة إلى بعض الأموال الاحتياطية من قبيل الجوازات السياحية، والمبالغ النقدية (بالإسترليني أو الدولار الأمريكي)، أو بطاقات الاعتماد الصالحة. وقبل بدء رحلتك، احرص على معرفة سبل استبدالها في حال ضياعها أو سرقتها. ودون أرقامها ورقم الهاتف اللازم الاتصال به لإلغائها إن اقتضت الضرورة.
- إذا كنت تعتزم قيادة سيارة، احرص على أن تكون **رخصتك البريطانية سارية المفعول وصالحة**. ابذل الجهد لمعرفة قوانين قيادة السيارة، ومتطلبات الرخصة، وأحوال الطرق في البلد الذي تنوي زيارته. وفي بعض الدول، تحتاج أيضا لرخصة قيادة سيارة دولية. لا تقد السيارة بعد تعاطي المشروبات الكحولية. وكن على دراية بأن مخالفة قوانين السير تعرضك لدفع غرامات مالية فورية في بعض البلدان.
- إذا كنت تنوي السفر في ظروف محلية مشكوك في أمرها أو السفر إلى مناطق نائية، يُفضل أن تتصل بالسفارة أو المفوضية السامية أو القنصلية البريطانية في البلد المعني بالأمر لمعرفة ما إذا كان من الضروري تسجيل اسمك لديها. وفي بعض الدول، قد يوصي موقعنا المخصص للسفر على شبكة الانترنت بأن يعتمد جميع الرعايا البريطانيين إلى **تسجيل** أسمائهم على هذا النحو.

بعد الوصول

- **كن واعيا من حيث الأمن واتخذ الاحتياطات المعقولة.** انتبه إلى ما يدور حولك وابتعد عن الأجواء التي لا تطمئن إليها. ابق على اتصال بالأحداث المحلية والإقليمية من خلال وسائل الإعلام. اترك مجوهراتك ومقتنياتك الثمينة في منزلك ان استطعت. ولا تحمل من المال سوى ما تحتاجه لكل يوم على حدة.

مساعدة الرعايا البريطانيين في الخارج الإقامة بسلامة خارج المملكة المتحدة

Leave the rest, and at least one credit card, in the hotel safe if there is one. Keep copies of your passport, insurance details and other important documents separate from the originals. Note down the British Embassy, High Commission or Consulate and local emergency services numbers in case you need them.

- **Stay in touch** with family and friends in the UK, especially if you are travelling alone or in a remote area, or you are aware of a terrorist attack or other catastrophe in the region where you are travelling. You may feel perfectly safe, but people at home may worry and report you missing.
- **Keep to local laws.** There may be very serious penalties for breaking a law which might seem trivial to you, or for doing something which may not be illegal in the UK. Do not overstay your visa or work illegally - you may be fined or sent to prison. Hobbies that involve using cameras and binoculars, such as bird-watching or plane spotting, may be misunderstood (particularly near military sites). If in doubt, don't do it.
- **Respect local customs** and behave and dress appropriately, particularly when visiting religious sites, markets and rural communities. If in doubt, take extra care. Behaviour that would be acceptable elsewhere can lead to serious trouble in some places.

- اترك بقية المال وبطاقة اعتماد واحدة على الأقل في خزنة الفندق إذا كانت متاحة. واحتفظ بنسخ من جواز سفرك وبوليصة التأمين وغيرها من الوثائق المهمة في مكان مختلف عن مكان احتفاظك بالوثائق الأصلية. وودون أيضا أرقام الهاتف للسفارة أو المفوضية السامية أو القنصلية البريطانية وخدمات الطوارئ المحلية للاتصال بها إذا اقتضت الضرورة.
- **ابق على اتصال** مع أسرتك وأصدقائك في المملكة المتحدة، خاصة إذا كنت مسافرا بمفردك، أو متنقلا في منطقة نائية، أو على دراية بهجوم إرهابي أو أي كارثة أخرى في المنطقة التي تزورها. ومع أنك قد تشعر بالأمان، إلا أن القلق قد ينتاب أقرابائك وأصدقائك في المملكة المتحدة فيدفعهم إلى إبلاغ السلطات بأنك في عداد المفقودين.
- **التزم بالقوانين المحلية.** قد تُفرض عقوبات صارمة للغاية في حال انتهاك قانون قد يبدو تافها لك، أو القيام بعمل ربما لا يعتبر مخالفا للقانون في المملكة المتحدة. لا تبق في البلاد بعد انتهاء صلاحية تأشيرتك ولا تعمل أو تقبل وظيفة على نحو مخالف للقانون - قد تفرض عليك غرامة أو تُسجن. إن الهوايات التي تتطلب استخدام الكاميرات والمناظير، مثل مراقبة الطيور والطائرات، قد يُساء فهمها) خاصة بالقرب من القواعد العسكرية. (إذا كان لديك أدنى شك، يجب أن تتفادى الأمر).
- **احترم العادات المحلية** واحرص على انتهاج السلوك السليم وارتداء الملابس الملائمة، خاصة لدى زيارة الأماكن الدينية والأسواق والمجتمعات الريفية. وإذا كان لديك أدنى شك، ابدل عناية إضافية. فالسلوك المقبول في بعض المجتمعات قد يثير المشكلات الخطيرة في مجتمعات أخرى.

مساعدة الرعايا البريطانيين في الخارج
الإقامة بسلامة
خارج المملكة المتحدة

- Help **protect local wildlife and habitats** by respecting rules and regulations (including how to get rid of rubbish properly). Be aware that buying any wildlife products is risky. Customs departments throughout the world confiscate illegal souvenirs, and in the UK you could face a criminal prosecution and fines. To find out whether **what you are bringing back to the UK is legal**, check www.defra.gov.uk (phone 08459 335577) and www.hmrc.gov.uk (phone 0845 010 9000).
- **Be aware of local attitudes to alcohol and know your own limit** - drinks served overseas are often stronger than those in the UK. Keep your drinks with you at all times as they can be spiked with drugs to make you more vulnerable to assault or rape. Accidents are more likely to happen after drinking alcohol or taking drugs. Avoid swimming, or fooling around on balconies or other high places.
- **Be aware of what may happen if you become involved with drugs overseas.** Never carry packages through customs for other people or go through customs with people you don't know. If you are driving, do not lend your vehicle to other people and do not sit in someone else's vehicle when crossing borders - get out and walk. Pack your own baggage and do not leave it unattended.

- احرص على المساعدة في **حماية الحياة الحيوانية والنباتية المحلية** باحترام الأحكام والقوانين) بما فيها الأسلوب السليم للتخلص من النفايات. (كن على علم بأن شراء المنتجات الحيوانية أمر تحفه المخاطر. فمديرية الجمارك في شتى أنحاء العالم تصدر الهدايا التذكارية غير المشروعة، وفي المملكة المتحدة قد تُتهم بمخالفات جنائية أو تتعرض للغرامات المالية، ولكي تطمئن إلى أن ما تعود به إلى المملكة المتحدة لا يتنافى مع القانون، ندعوك إلى زيارة موقع www.defra.gov.uk على شبكة الانترنت (رقم الهاتف 08459 335577) أو موقع www.hmrc.gov.uk (رقم الهاتف 0845 10 9000).
- **كن على دراية بموقف المجتمع المحلي إزاء المشروبات الكحولية والزم حدك** - المشروبات التي تقدم في الخارج غالبا ما تكون أكثر تركيزا منها في المملكة المتحدة. احتفظ بمشروبك معك طوال الوقت كي لا يتمكن أحد من إضافة المخدرات إليه بهدف النيل من سيطرتك على نفسك وتعرضك للاعتداء أو الاغتصاب. ويزداد احتمال وقوع الحوادث بعد تعاطي المشروبات الكحولية والمخدرات. احرص أيضا على تفادي السباحة واللهو والمزاح في الشرفات وغيرها من الأماكن العالية.
- **كن على دراية بما قد يحدث في حال ضلوعك في تجارة المخدرات.** لا تحمل أبدا الطرود عبر منطقة الجمارك نيابة عن آخرين ولا تمر عبر منطقة الجمارك برفقة أشخاص لا تعرفهم. وإذا كانت لديك سيارة، فلا تقرضها لآخرين ولا تجلس في سيارة شخص آخر عند عبور الحدود - اخرج من السيارة وسر على قدميك. وضب أمتعتك بنفسك ولا تتركها وحدها دون أن تكون بجانبها.

FEEDBACK

مساعدة الرعايا البريطانيين في الخارج ردود الأفعال والملاحظات

If you need to get in touch with a British Embassy, High Commission or Consulate when overseas, we would **welcome any comments** on the support you receive. Please write to the Policy, Communications and Training Group at:

Consular Directorate
Foreign and Commonwealth Office
Old Admiralty Building
Spring Gardens
London
SW1A 2PA
E-mail: feedback.consular.services@fco.gov.uk

If you are not satisfied with the support you receive and want to make an official complaint, please write to the FCO Director of Consular Services at the address above or e-mail complaint.consular.services@fco.gov.uk

إذا اضطررت إلى الاتصال بالسفارة أو المفوضية السامية أو القنصلية البريطانية أثناء وجودك خارج المملكة المتحدة، فإننا نرحب بملاحظاتك على المساعدات التي تلقيتها .
الرجاء توجيه ملاحظاتك إلى قسم السياسة والاتصالات والتدريب في المديرية القنصلية في وزارة الخارجية وشؤون الكومنولث على العنوان التالي:

Consular Directorate
Foreign and Commonwealth Office
Old Admiralty Building
Spring Gardens
London
SW1A 2PA
البريد الإلكتروني: feedback.consular.services@fco.gov.uk

أما إذا لم تكن راضياً عن المساعدة التي تلقيتها وأردت أن ترفع شكوى رسمية، فالرجاء توجيه رسالة إلى مدير الخدمات القنصلية بوزارة الخارجية على العنوان الوارد أعلاه أو بواسطة البريد الإلكتروني: complaint.consular.services@fco.co.uk



Foreign &
Commonwealth
Office

GIVING US FEEDBACK

Please email the following address:
feedback.consular.services@fco.gov.uk



اطلاعنا على ردود الأفعال والملاحظات
الرجاء الاتصال بنا بالبريد الإلكتروني على العنوان التالي
feedback.consular.services@fco.gov.uk

© Crown Copyright 2006.
www.fco.gov.uk

The contents of this publication are correct at time of printing.
Project No 750013156.

The English language version of this publication remains the definitive
version for all legal purposes.

حقوق الطبع محفوظة ٢٠٠٦
www.fco.gov.uk

محتويات هذه النشرة صحيحة في وقت طباعتها
المشروع رقم ٧٥٠٠١٣١٥٦

النسخة المحررة باللغة الإنجليزية من هذه النشرة هي النسخة المعتمدة
لكافة الأغراض القانونية